

# Tricofolk

## LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DE TRICOT

*mise à jour du 20/07/2005*

2/2 ribs.....	Côtes 2/2
3 needles bind-off.....	Arrêt avec 3 aiguilles
All-Over.....	Sur toute la surface (motif)
Alternate.....	Rangs alternés (un rang sur deux, en général)
Aran.....	Pull Irlandais
Armhole.....	Emmanchure
As set.....	Comme défini précédemment
Back.....	Dos, ou en arrière dans certains cas
Back of a stitch.....	Brin arrière d'une maille
Ball.....	Pelote
Beg.....	Début
Beginning (Beg.).....	Début
Bind-off (Bo).....	Rabattre (américain)
Bobble.....	Nope
Body.....	Corps
Border.....	Bordure (d'un pull, d'un châle)
Button.....	Bouton
Buttonhole.....	Boutonnière
Cable.....	Torsade
Cable Needle.....	Aiguille auxiliaire, à torsade
Cast-off (Coff).....	Rabattre
Cast-on (Co).....	Monter
CC (contrast color).....	Couleur contrastante
Center.....	Centre
Chart.....	Diagramme
Chest bust.....	Poitrine (mesures d'un pull)
Circular.....	Circulaire (aiguille, ou tricot)
Circular Needle.....	Aiguille circulaire
Cn (cable needle).....	Aiguille à torsade
Collar.....	Col
Color.....	Couleur
Cotton.....	Coton
Crochet hook.....	Crochet
Cross.....	Croiser
Cross stitch.....	Point de croix
Cuff.....	Poignet
Cutting stitch.....	Mailles destinées à être coupées, dans le cas d'un tricot norvégien
Dart.....	Pince
Dec.....	Diminution
Decrease (dec.).....	Diminution
Directions.....	Explications, indications
Divide.....	Diviser, séparer en deux
Double pointed needles (dpn).....	Aiguille double-pointe (à chaussettes)
Dpn (double-pointed needles).....	Aiguille double-pointe (à chaussettes)
Edge.....	Lisière
Edge stitch.....	Maille lisière d'un steek
Embroidery.....	Broderie
Even.....	Nombre pair
Evenly spaced.....	Régulièrement réparti
Every alt. Row.....	Tous le deux rangs
Every rows.....	Tous les rangs
Eylet.....	Jours (dentelle)
Fair-Isle.....	Tricot traditionnel des îles Fair-Isle

Fasten-off.....	Passer le fil dans les mailles, et arrêter
Figure eight cast-on.....	Montage en « 8 »
First stitch.....	Première maille
Flat knitting.....	Tricote à plat (c'est à dire en allers-retours)
Fold.....	Plier (un ourlet, par exemple)
Following (foll).....	Suivant
From * to *.....	De * à *
Front.....	Devant
Front of a stitch.....	Brin avant d'une maille
Gansey.....	Tricot traditionnel des marins-pêcheurs
Garment.....	Vêtement
Garter stitch.....	Point mousse
Gauge.....	Tension (échantillon)
Glove.....	Gant
Graft.....	Assembler (en couture invisible)
Grafting.....	Assemblage en couture invisible
Gusset.....	Gousset (d'un gansey)
Hank.....	Écheveau
Hem.....	Ourlet, bordure d'un tricot
Hole.....	Trou (dans un tricot)
Holder.....	Aiguille auxiliaire
In.....	Inche (équivalent à environ 2,5 cm)
Inc.....	Augmentation
Inche.....	Pouce (équivalent à environ 2,5 cm)
Including.....	Inclure
Increase (inc.).....	Augmentation
Join.....	Joindre (dans le cas d'un tricot circulaire)
K.....	Maille endroit
K1b.....	1 mailles à l'endroit torse
K2tog.....	2 mailles ensembles endroit
Knit (K).....	Tricoter à l'endroit
Knit up.....	Relever (des mailles)
Knitwise.....	A l'endroit (dans le sens glisser une maille)
Knot.....	Nope
Lace knitting.....	Dentelle
Last stitch.....	Dernière maille
Leave.....	Laisser (des mailles en attente)
Left.....	Gauche
Lenght.....	Longueur
Linen.....	Lin
Loop.....	Boucle (d'une maille)
Lopi.....	Tricot traditionnel islandais
M1 (make 1).....	1 augmentation, en tricotant torse le brin situé entre deux mailles
Marker.....	Anneau marqueur
MC (main color).....	Couleur principale
Mitten.....	Moufle
Neck.....	Col
Neckband.....	Bande d'encolure
Neckling.....	Encolure
Needle.....	Aiguille
Next.....	Suivant (maille, rang...)
Number.....	Nombre
Odd.....	Impair
P.....	Maille envers
P1b.....	1 mailles à l'envers torse
P2tog.....	2 mailles ensembles envers
Panel.....	Panneau (motif vertical)

Patt (pattern).....	Tricoter en suivant le diagramme
Pattern.....	Grille, motif
Pick-up (and knit).....	Relever (et tricoter) des mailles
Place Marker (PM).....	Placer un anneau marqueur
Place stitches on holder.....	Mettre des mailles sur une aiguille auxiliaire
PM (place marker).....	Placer un anneau marqueur
Pocket.....	Poche
Previous.....	Précédent (dans le cas d'un rang)
Psso (Pass slip stitch over).....	Glisser la maille par-dessus l'autre (dans le cas d'un surjet-simple)
Purl (P).....	Tricoter à l'envers
Purlwise.....	A l'envers (dans le sens glisser une maille)
Rem.....	Mailles restantes
Remaining (rem).....	Mailles restantes
Rep.....	Répétition, répéter
Repeats.....	Répétitions
Reverse (rev) st.....	Jersey envers
Rib.....	Côtes
Ribbing.....	Tricoter les côtes
Ridge.....	1 "rayure" de point mousse (soit 2 rangs)
Right.....	Droit
Right Side (RS).....	Endroit
Rnds.....	Tours (rangs en tricot circulaires)
Round.....	Tour (tricot circulaire)
Row.....	Rang
RS.....	Endroit
Scarf.....	Echarpe
Seam.....	Couture
Selvedge stitche.....	Maille lisière
Shape.....	Forme (d'un pull, par exemple)
Shaping.....	Mettre en forme (une encolure : diminutions)
Shawl.....	Châle
Shoulders.....	Épaules
Silk.....	Soie
Stitche (st).....	Maille
Size.....	Taille (d'un pull, d'une aiguille)
Skip.....	Glisser, passer
SKP.....	Slip, knit, psso, c'est à dire 1 Surjet Simple
Sl 1, k2tog, psso.....	1 surjet double
Sl.....	Glisser
Sleeve.....	Manche
Slip.....	Glisser
Slip 1 st. Knitwise.....	Glisser une maille comme pour la tricoter à l'endroit
Slip 1 st. Purlwise.....	Glisser une maille comme pour la tricoter à l'envers
Slip st to cn and hold at back.....	Glisser 1 maille sur une aig aux et la placer derrière l'ouvrage (torsade)
Slip st to cn and hold at front.....	Glisser 1 maille sur une aig aux et la placer devant l'ouvrage (torsade)
Slip, slip, knit (SSK).....	Surjet simple (méthode américaine)
Sock.....	Chaussette
SSK (slip, slip, knit).....	Glisser 2 mailles à l'endroit, passer l'aiguille dans ces mailles et les tricoter ensemble. Equivaut au surjet simple.
St.....	Maille
Steek.....	Mailles supplémentaires destinées à être coupées, dans les FI.
Stitchholder.....	Arrête-maille
Stockinet Stitches (st. st.).....	Jersey
Stocking stitch (stst).....	Jersey
Stole.....	Etole
Stranded knitting.....	Jacquard
Stst.....	Jersey

Swatch.....	Echantillon
Tam.....	Bérêt
Tension.....	Tension (échantillon)
Through.....	Au travers
Time.....	Fois
Tog (together).....	Ensemble
Top-to-down.....	Pull tricoté de haut en bas (généralement Aran)
Travelling stitch.....	Maille unique torse, qui se croise tous les rangs (tricot bavarois)
Turn.....	Tourner
Turn.....	Tourner
Twisted stitch.....	Maille torse
Wool.....	Laine
Work.....	Le travail (tricot en cours)
Wrap.....	Enrouler (le fil autour d'une maille)
Wrong Side (WS).....	Envers
WS.....	Envers
Yarn.....	Fil (à tricoter)
Yarn back.....	Fil derrière (l'ouvrage)
Yarn front.....	Fil devant (l'ouvrage)
Yarn Over (yo).....	Jeté
Yo.....	Jeté
Sew.....	Coudre
Sewing.....	Couture
Shoulder strap.....	Patte d'épaule
Tapestry needle.....	Aiguille à tapisserie, pour les coutures en général
Yoke.....	Empiècement (pour un lopi par exemple)
Waist.....	Taille, ceinture
Wrist.....	Poignet

Ce lexique est exhaustif, toute suggestion d'un nouveau terme à ajouter est la bienvenue ! Sandrine